



# BERNINA<sup>+</sup>

## "مرحباً بكم في عائلة بيرنينا"

اتش بيه او لتشي  
صاحب شركة بيرنينا  
لماكينات الخياطة

عندما تختارون بيرنينا، فإنكم ستحصلون بالتأكيد على سنوات من **الخياطة المجزية**. على مدى 100 عام، ركزت عائلتي على توفير الرضا الكامل لعملائنا. تتمثل رغبتي الشخصية في الاستمرار في هذا التقليد وهو تقديم هندسة الدقة السويسرية ممزوجة مع أحدث التكنولوجيا وخدمة ما بعد البيع لا مثيل لها.

تتميز موديلات بيرنينا الجديدة اكتيفا 220 و 230 و 240 بشكلها الفتى المندمج مع تشكيلة من مزايا القيمة المضافة لتتوفر لكم، عملائنا الأعزاء، متعة أكبر في الخياطة لم تعرفوها من قبل.

نمتعوا بخياطة حديثة ومبكرة مع بيرنينا: إن تشكيلتنا من الإضافات وكذلك منشورات **الخياطة** تضج بالأفكار المبدعة والتوجيهات العملية التي جمعت لتزيد متعة الخياطة بأسلوب بيرنينا.

إن كان لديكم أي أسئلة، فسيتولى الرد عليها بكل لياقة وكفاءة موزعو بيرنينا المدربون جيداً والذين سيسعدهم أن يقدموا لكم خدمة كمبيوتر الخياطة.

[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

BERNINA International AG • CH-8266 Steckborn/Schweiz

## إرشادات هامة للسلامة

عند استخدام أي جهاز كهربائي، يجب دائماً اتخاذ احتياطات السلامة الأساسية بما في ذلك ما يلي:

يرجى قراءة جميع الإرشادات قبل استخدام كمبيوتر الخياطة هذا.

عندما لا يكون كمبيوتر الخياطة قيد الاستخدام، يجب فصله عن مصدر الكهرباء بنزع القابس من المأخذ.



### لتقليل مخاطر الصدمة الكهربائية:

1- يجب عدم ترك كمبيوتر الخياطة أبداً دون رقابة عندما يكون موصولاً بالكهرباء.

2- يجب دائماً فصل كمبيوتر الخياطة عن مأخذ الكهرباء فوراً بعد الاستخدام وقبل التنظيف.

3- يجب دائماً نزع القابس قبل استبدال مصباح الإضاءة. يستبدل المصباح بنفس النوع المصنف 12 فولط/5 واط.

### تحذير !

لتقليل مخاطر الحروق أو الاشتعال أو الصدمة الكهربائية أو الإصابة الشخصية:

1- يجب عدم السماح باستخدام الجهاز كلعبة. إن الانتباه الشديد مطلوب عندما يستخدم الكمبيوتر من قبل أو بجانب الأطفال والأشخاص العاجزين.

2- يستخدم كمبيوتر الخياطة هذا فقط للأغراض المخصصة لها كما هي موصوفة في هذا الدليل. يجب فقط استخدام الإضافات التي ينصح بها الصانع كما هي متضمنة في هذا الدليل.

3- يجب عدم تشغيل كمبيوتر الخياطة أبداً إذا:

- تضرر فيه سلك أو قابس

- لم يكن يعمل بشكل صحيح

- مكان قد سقط أو تضرر،

- سقط في الماء

يجب إرسال كمبيوتر الخياطة إلى أقرب موزع أو مركز خدمة بيرنينا معتمد للفحص أو التصليح أو التعديل الكهربائي أو الميكانيكي.

4- يجب عدم تشغيل كمبيوتر الخياطة عندما تكون أي من فتحات التهوية مسدودة. يجب دائماً إبقاء فتحات تهوية كمبيوتر الخياطة والدواسة خالية من تراكم النسالة والغبار وبقايا القماش.

- 5- يجب إبقاء الأصابع بعيدة عن جميع القطع المتحركة. يجب الاهتمام بشكل خاص بالقرب من إبرة الخياطة.
- 6- يجب دائماً استخدام لوحة القطب بيرنينينا الأصلية. يمكن أن تؤدي اللوحة الخطأ إلى كسر الإبرة.
- 7- يجب عدم استخدام إبر منحنية.
- 8- لا تسحب أو تدفع القماش أثناء التقطيب مما قد يؤثر على الإبرة ويسبب لها الكسر.
- 9- يجب إدراة زر الكهرباء على «0» (إيقاف) عند إجراء أي تعديلات بالقرب من الإبرة مثل تزويد الخيوط أو تغيير الإبرة أو ملء البكرة بالخيوط أو تغيير القدم الضاغطة.
- 10- يجب دائماً فصل كمبيوتر الخياطة عن مأخذ الكهرباء عند نزع الأغطية أو التزييت أو عند إجراء أي تعديلات خدمة المستخدم المذكورة في دليل الإرشادات هذا.
- 11- يجب عدم إسقاط أو إدخال أي شيء في أي من فتحات كمبيوتر الخياطة.
- 12- يجب عدم استخدام كمبيوتر الخياطة في الهواء الطلق.
- 13- يجب عدم التشغيل في مناطق استخدام منتجات الصباب (الرذاذ) أو حيث يتم ضخ الأكسجين.
- 14- لفصل الجهاز يجب إدارة كل الأزرار إلى وضعية الإيقاف («0») ثم إزالة القابس من المأخذ.
- 15- يجب عدم نزع القابس بسحب السلك، بل بامساك القابس قبل سحبه.

16- لا تتحمل أي مسؤولية بالنيابة عن بيرنينينا عن أي ضرر محتمل نتيجة لإساءة استخدام كمبيوتر الخياطة.

17- إن كمبيوتر الخياطة هذا مجهر بعزل مزدوج. يجب فقط استخدام قطع غيار مماثلة. يرجى الرجوع إلى إرشادات خدمة ماكينات العزل المزدوج. (باستثناء الولايات المتحدة/كندا).



في منتجات العزل المزدوج، يتم تزويدهن نظامين للعزل بخلاف التأريض.  
لا تزود منتجات العزل المزدوج بأي وسيلة تأريض كما أنه يجب عدم إضافة وسيلة تأريض إلى المنتج.  
تطلب خدمة منتج عزل مزدوج عناية شديدة ومعرفة بالنظام ويجب أن تتم فقط على أيدي موظفي خدمة مؤهلين.  
يجب أن تكون قطع غيار منتج العزل المزدوج مماثلة تماماً لقطع المستخدمة في المنتج. يُوشَّر على منتج العزل المزدوج بعبارة "عزل مزدوج" أو "مزدوج العزل"

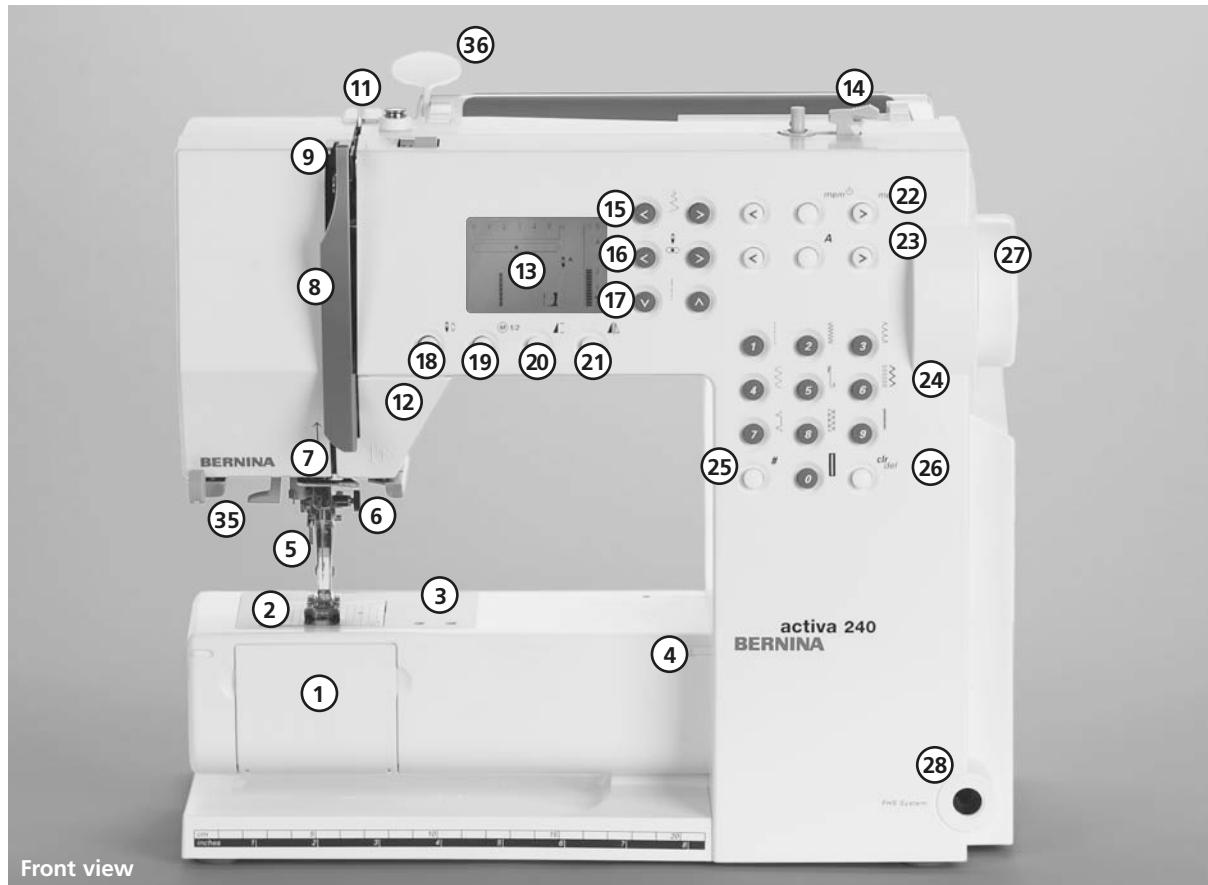
كما يمكن استخدام الرمز



ان كمبيوتر الخياطة والتطریز هذا مخصص للأغراض المنزلية فقط.

**يجب تخزين هذه الإرشادات!**

## تفاصيل كمبيوتر الخياطة

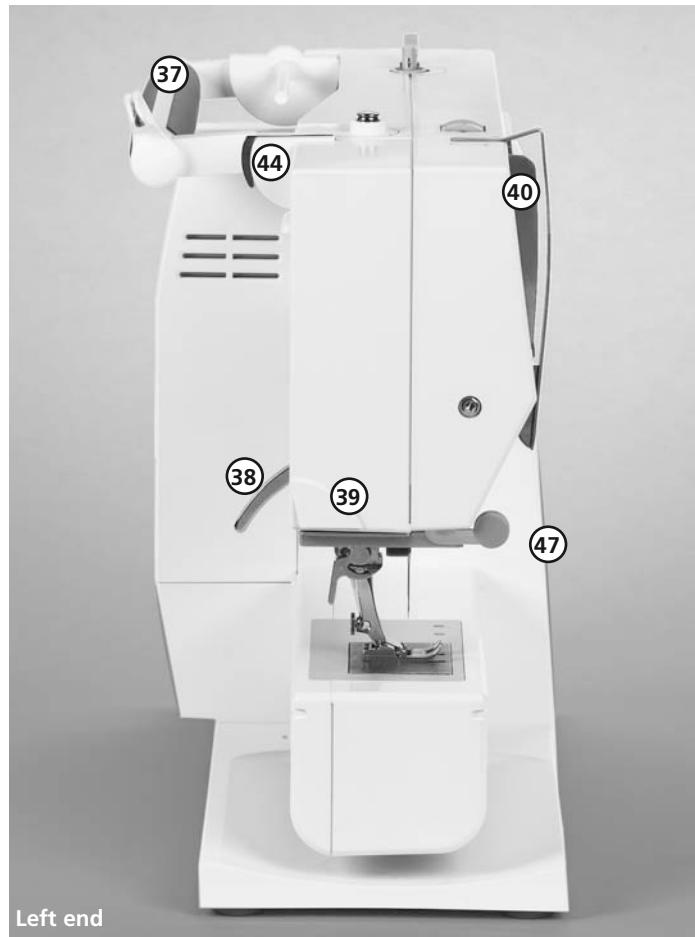


Front view

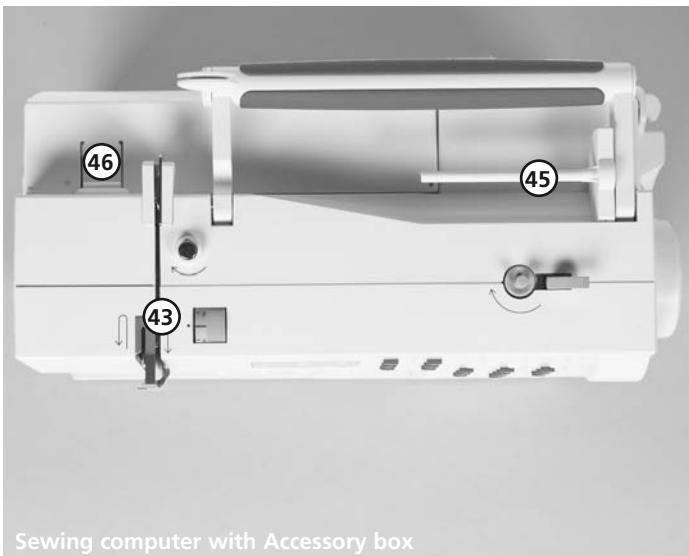


مفاتيح اختيار القطبة	
1 خطاء البكرة	24 مفتاح اختيار القطبة
2 لوحة القطب	25 مفتاح #-
3 قاعدة تركيب للإضافات الخاصة	26 مفتاح إزالة/حذف
4 مقبس طاولة الخياطة	27 الدولاب اليدوي
5 القلم الصاغطة	28 وصلة FHS
6 مشبك إبرة مع برغي تثبيت	29 فتح تعديل التوازن
7 موجة الخيط	30 زر الكهرباء/يقاف تشغيل
8 غطاء صعود الخيط	31 مقبس فبس الكهرباء
9 ممر الخيط	32 أسنان التلقيم بالاسقطات
10 تعديل شد الخيط	33 مقبس الدواسة
11 ما قبل شد البكرة	34 مسمار المكب (عمودي/قابل للطي)
12 زر عكسي/سريع ومستمر	35 مزود خيط الإبرة
13 شاشة	36 حامل لبطاقات القطب
14 أداة لف البكرة مع زر تشغيل/يقاف وقاطع خيوط	
15 مفتاح عرض القطبة	
16 مفتاح موقع الإبرة	
17 مفتاح طول القطبة	
18 يقف الإبرة فوق/تحت	
19 سرعة 1/2	
20 نهاية النط	
21 صورة مرأة	
22 (memory) مفتاح الذاكرة	
23 مفاتيح الأحرف الأبجدية	





- 37 مقبض الحمل
- 38 رافعة القدم الضاغطة (يدوي)
- 39 قاطع الخيوط
- 40 صعود الخيط
- 41 وصلة حلقة الرتق
- 42 وصلة صندوق الإضافات
- 43 قرص شد الخيط
- 44 موجة الخيط الخلفي
- 45 مسمار المكب الأفقي
- 46 مسكة صندوق الإضافات
- 47 حامل العدسات



## الإضافات

- الدواسة
- دليل الإرشادات
- سلك الكهرباء
- طاولة الخياطة (فقط 240/230)
- بطاقة الضمان
- صناديق الإضافات
- رافعة القدم الصاغطة\* (FHS)  
(230/220)\*\*
- علبة من القماش للإضافات
- القياسية (220 فقط)



**الإضافات القياسية\*:**  
4 بكرات (+ 1 في العبوة في  
كمبيوتر الخياطة)

مجموعة إبر 130/105 7 اتش  
أداة نزع الدرزات

مفک براغي  
مفتاح زاوية بالعزل  
فرشاة النسالة

موجه الدرزات  
لوحة تعويض 3

أقراص مكب  
لبادة رغوة

أداة تثبيت  
لوحة تعويض لخياطة فتحات

الأزرار

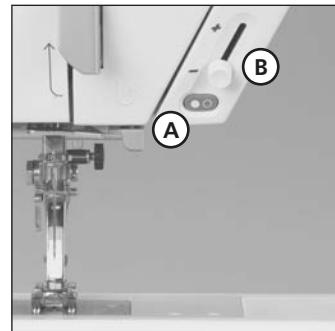
غطاء من القماش  
يحمي من الغبار والأوساخ  
حجرة الإضافات

**مجموعة العدسات\*\***

نوصي باستخدام مجموعة عدسات  
بيرنينا لراحة أكبر أثناء الخياطة

**تنبيه!**  
لتجنب الإصابة يجب دائمًا تركيب  
غطاء الوقاية لحامل العدسة المكبرة  
عندما لا تكون العدسة المكبرة قيد  
الاستخدام.

## وحدة بدء-توقف\*\*



مع وحدة البدء-توقف، يمكن التحكم  
بوظيفة البدء-التوقف يدوياً.

بالضغط على زر بدء-توقف A  
= يبدأ التطبيق.

مع منظم السرعة B يمكن  
تنظيم سرعة الخياطة يدوياً.

لمنع استمرار أو إيقاف الخياطة =  
يضغط على زر بدء-توقف A مرة  
أخرى

### ملاحظة:

إذا كانت الدواسة موصولة  
بكمبيوتر الخياطة، توقف وظائف  
وحدة بدء-توقف.



صباح فورستن بارد (230/220)\*\*  
لي تفريض المصباح العادي، فإن  
صباح الخياطة فلورستن بارد يوفر  
ساعة أفضل ويعمر أكثر.

### تحذير:

يرجى ملاحظة أنه يتطلب تغيير  
مصباح الفلورستن البارد فقط على  
يدي فني معتمد. يجب إرسال كمبيوتر  
الخياطة إلى موزع بيرنينا معتمد!

يرجى الرجوع إلى إرشادات  
السلامة

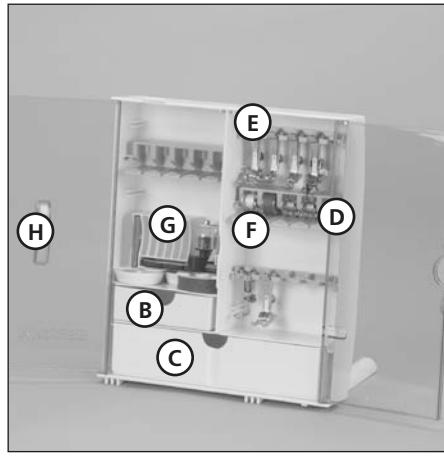
## صندوق الإضافات (فقط 230 و 240)



- صندوق الإضافات بميزة الوقوف الحر على الجانب الخلفي من الصندوق، يتم سحب القدمين إلى أن ترتكب في موقعهما.
- يمكن إيقاف الصندوق حسب الاختيار.

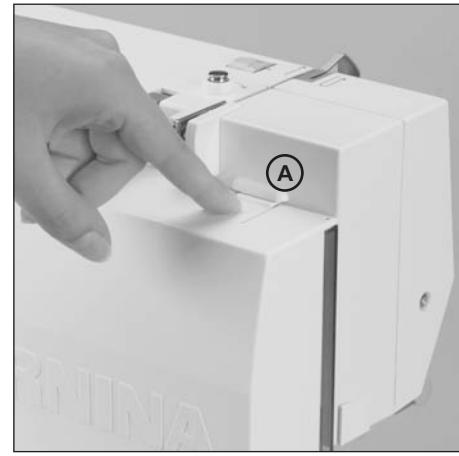
### تخزين الإضافات

تزود الإضافات القياسية في كيس بلاستيكي. إن الصندوق مزود بدرج صغير ودرج كبير (B و C) وكذلك حجرات لحملات البكرات D والقدم الضاغطة E. (متوفراً حجرات وأدراج إضافية اختيارية).



- تدفع البكرات في الحجرات المخصصة لها.
- لإخراج بكرة، يتم الضغط على حامل الحجرة F برفق.
- إدخال القلم الضاغطة في الشق E.
- يمكن تخزين نعال الركوب في الدرج الكبير C (أكتيفا 220).
- يمكن تخزين علبة مجموعة الإبر في الحجرة G.

- تركيب صندوق الإضافات على كمبيوتر الخياطة.
- تنقل الأبواب.
- تعاد القدمان إلى مكانهما.

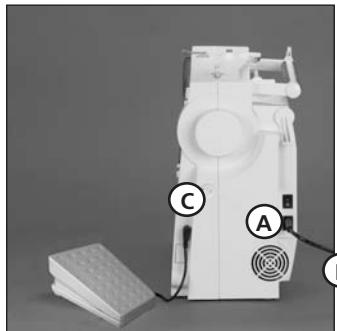


- يركب الصندوق على كمبيوتر الخياطة (يجب أن يركب المسكة A). يتم إدخال القدم الضاغطة في لفتحة H.
- **ملاحظة:** يجب أولاً إزالة رافعة القدم الضاغطة.

**كيفية نزع صندوق الإضافات**  
• تضغط المسكة A في أعلى الصندوق  
• ينزع الصندوق بالاتجاه الخلفي

متوفرة كإضافة اختيارية لموديل أكتيفا 220

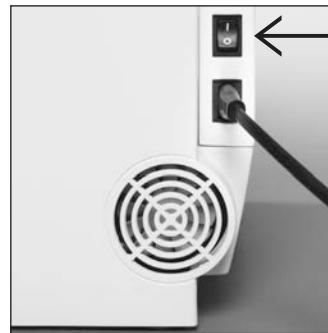
## سلك الكهرباء



- سلك الكهرباء
- توصيل **A** بكمبيوتر الخياطة
- توصيل **B** بمأخذ الجدار
- سلك الدواسة
- توصيل **C** بكمبيوتر الخياطة

هام: (الولايات المتحدة/كندا فقط)  
إن كمبيوتر الخياطة مزود بقباس استقطاب (شفرة أكبر من الأخرى). لتقليل مخاطر الصدمة الكهربائية، صمم هذا القابس بحيث يتلائم مع مأخذ استقطاب فقط بطريقة معينة. إذا لم يتلائم بالكامل في المأخذ، يمكن عكس القابس. إذا لم يتلائم أيضاً، يجب الاتصال بكهربائي مؤهل لتركيب مأخذ مناسب. يجب عدم تعديل القابس بأي شكل كان!

## زر الكهرباء



إن الزر على جانب الدولاب اليدوي لكمبيوتر الخياطة  
كمبيوتر الخياطة في حالة تشغيل («ا»)  
كمبيوتر الخياطة في حالة إيقاف («0»)

يتم إضافة وإطفاء مصباح الخياطة مع زر الكهرباء.

**يرجى الرجوع إلى** **إرشادات السلامة!**

## الدواسة



تنظم الدواسة سرعة الخياطة

تعديل سرعة الخياطة بالضغط أكثر  
أو أقل على الدواسة.

**هام!** (الولايات المتحدة/كندا فقط)  
يتم فقط استخدام أداة تحكم بالدواسة  
من نوع SR-1 مع أجهزة كمبيوتر  
الخياطة للموديلات اكتيفا  
240/230/220



سلك تخزين ذات

- . يتم لف السلك على البكرة
- . يدخل القابس في  
الأخدود المخصص له.

## أثناء الخياطة

- . يتم فك السلك

## \*طاولة الخياطة\*



ترزيد مساحة سطح الخياطة.

### كيفية التركيب

- ترفع الإبرة والقدم الضاغطة
- توضع الطاولة على الجانب الأيمن فوق الذراع الحرة ويتم الضغط عليها بثبات بحيث ترتكب على كامل التثبيت

### كيفية نزعها

- ترفع الإبرة والقدم الضاغطة
- يتم سحب الطاولة من كامل التثبيت
- تنزع بسحبها أفقياً إلى اليسار.

- موجة الدرزات
- يتم إدخاله في الأخدود (الجانب السفلي من الطاولة) من اليسار أو من اليمين.
- يمكن تعديلها على كامل عرض الطاولة.

**ملاحظة:** يتم نزع القدم الضاغطة أو عمود القدم الضاغطة (اكنيفا 220) عند تركيب موجة الدرزات!

### القياس

- «0» تقابل موضع الإبرة المركزي

\* إضافة خاصة لموديل 220

## رافعة القدم الضاغطة\* (FHS) (نظام اليد الحرة) (يتم تشغيلها بالركبة)



### للتركيب رافعة القدم الضاغطة

يتم إدخالها في فتحة لوحة القاعدة يمكن تشغيل الرافعة بواسطة الركبة في وضعية جلوس عاديّة.

تعمل رافعة القدم الضاغطة على رفع وإنزال القدم الضاغطة

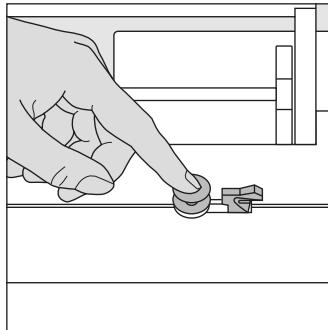
- عند دفعها إلى اليمين
- ترتفع القدم الضاغطة
- تنزل أسنان التلقييم في الوقت نفسه
- ترتفع أسنان التلقييم عند خياطة أول قطعة

### ملاحظة:

يمكن للموزع تعديلها إن كان الأمر ضروريًا.

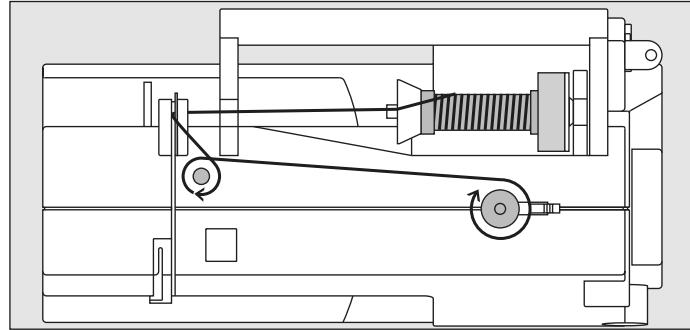
\* إضافة خاصة للموديلات 220 و 230

## لف البكرة

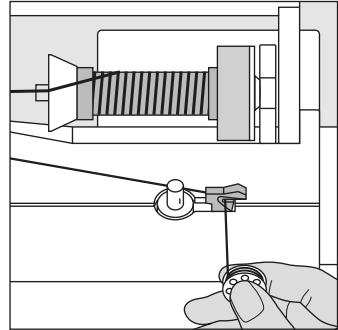


### لف البكرة

- أدر زر الكهرباء
- ضع بكرة فارغة على عمود الدوران



- باتجاه السهم، يمرر الخيط عبر الموجة الخلفي و حول مسمار قيل الشد
- الخيط مرتان أو ثلاث حول البكرة الفارغة ويتم قطع أي زيادة في الخيط على قاطع الخيوط.
- يضغط ذراع التركيب على البكرة
- يتم الضغط على الدواسة
- يتوقف المحرك تلقائياً عندما تمتليء البكرة.
- تنزع البكرة.

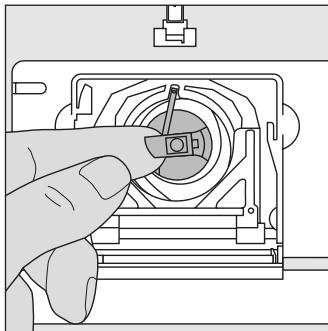


### قاطع الخيوط

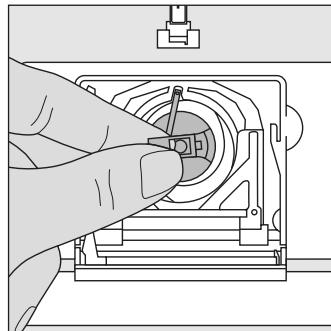
- يقطع الخيط بواسطة قاطع الخيوط

**ملاحظة:**  
عند لف البكرة على حامل المكب العمودي، (ص 17)، قد يكون من الضروري تعديل السرعة.

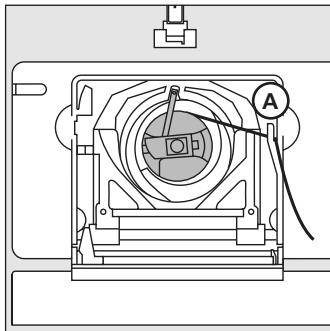
## لف البكرة



- كيفية نزع علبة البكرة**
- ترفع الإبرة
  - يدار زر الكهرباء على «0»
  - يرفع غطاء البكرة
  - تمسك ذراع العلبة
  - تخرج العلبة



- إدخال علبة البكرة**
- تمسك ذراع علبة البكرة
  - يجب أن يكون الإصبع على العلبة موجهاً إلى الأعلى
  - تدخل العلبة إلى أن تترك في مكانها



- قطاع خيوط البكرة**
- إدخال علبة البكرة
  - يمرر الخيط فوق القاطع A
  - يقطع الخيط
  - يغلق غطاء البكرة

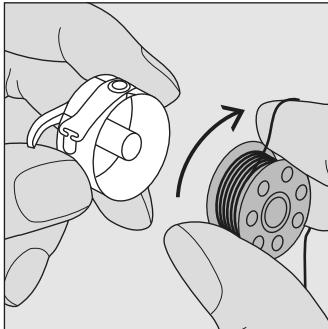


يرجى الرجوع إلى  
إرشادات السلامة!

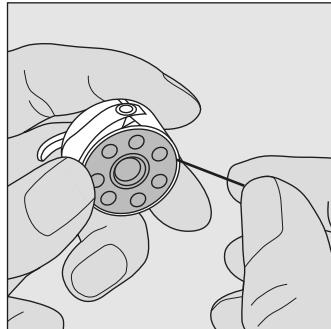
### ملاحظة:

لا يتوجب رفع خيط البكرة حيث أن  
الطرف غير المشدود هو الطول  
المناسب لبدء الخياطة.

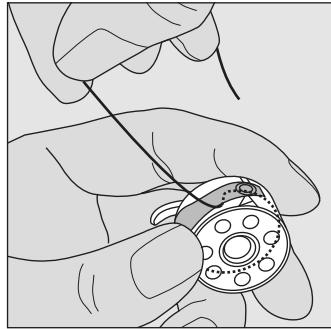
## إدخال البكرة



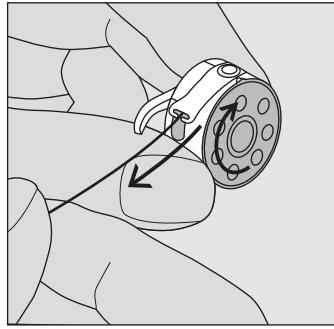
**إدخال البكرة**  
يتم إدخال البكرة بحيث يلف  
الخيط باتجاه عقارب الساعة.



يسحب الخيط باتجاه عقارب  
الساعة في الشق.

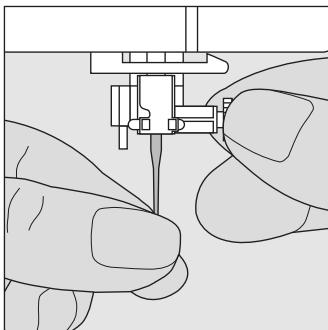


يسحب الخيط إلى اليسار تحت  
النايلون إلى أن ...



يجب أن تدور البكرة باتجاه عقارب  
الساعة عندما يسحب الخيط.  
... يصبح في الشق على شكل T عند  
نهاية النايلون.

## تغيير الإبرة



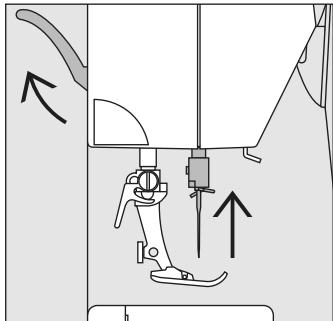
- كيفية نزع الإبرة
  - ترفع الإبرة
  - إدارة زر الكهرباء على «0»
  - إنزال القدم الضاغطة
  - يتم إرخاء برغي مشبك الإبرة
  - تسحب الإبرة إلى الأسفل وتنزع

- كيفية إدخال الإبرة
  - الجانب المسطح من الإبرة إلى الخلف
  - إدخال الإبرة إلى أيعد مدى ممكن
  - يتم شد برغي مشبك الإبرة

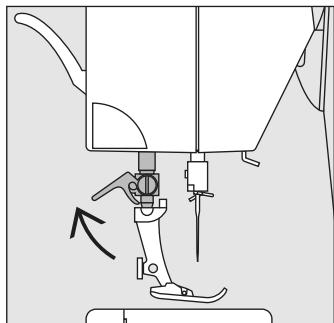


يرجى الرجوع إلى  
إرشادات السلامة!

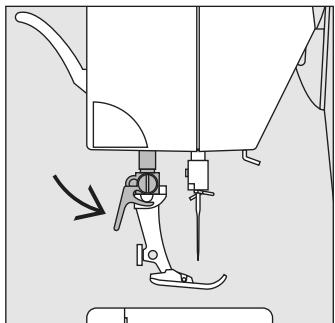
## تغيير القدم الضاغطة (اكتيفا 240/230)



- تغيير القدم الضاغطة**
- . ترفع الإبرة والقدم الضاغطة
  - . يدار زر الكهرباء على «0»



- رفع الذراع**
- . ترفع ذراع المشبك
  - . تنزع القدم الضاغطة

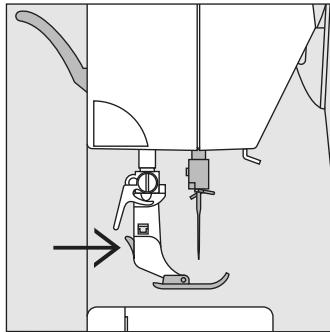


- تركيب القدم الضاغطة**
- . توجه القدم الضاغطة إلى الأعلى فوق المخروط
  - . تضغط ذراع المشبك إلى الأسفل

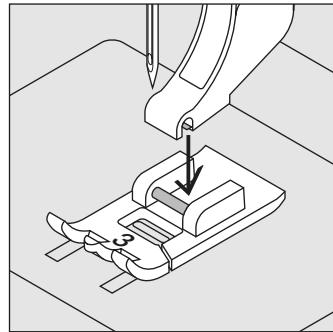


يرجى الرجوع إلى  
إرشادات السلامة!

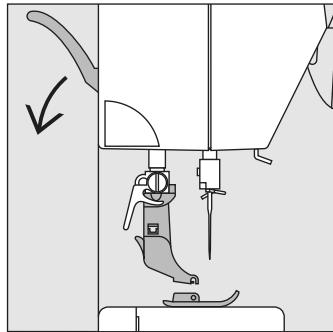
## تغيير القدم الصاغطة (اكتيفا 220)



تغيير نعل القدم الصاغطة



تركيب نعل القدم الصاغطة



يرجى الرجوع إلى  
إرشادات السلامة!

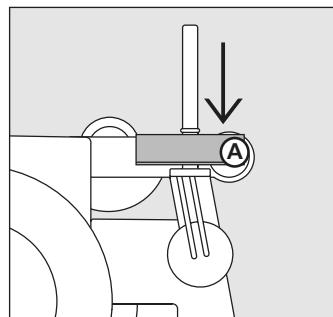
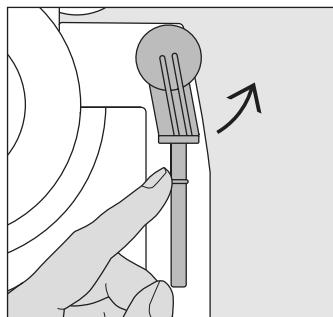


تنزل رافعة القدم الصاغطة  
ويركب نعل القدم الصاغطة في  
فتحة العمود  
مكانه.

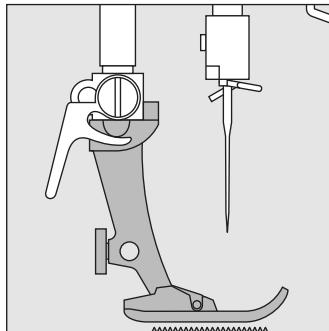
- ترفع الإبرة والقدم الصاغطة
- يدار زر الكهرباء على «0»
- يضغط على الزر على العمود لتحرير النعل

### مسمار مكب تكميلي

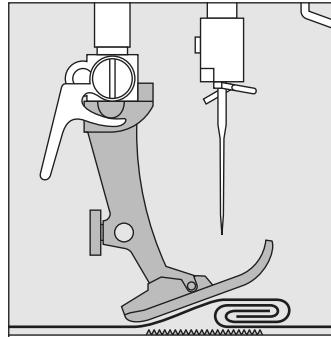
- يوجد على الجانب الخلفي من كمبيوتر الخياطة خلف الدوّاب اليدوي.
- مساعد ضروري للخياطة بأكثر من خيط، مثل أعمال الإبرة المزدوجة.
- يرفع المسمار إلى أن يركب في موضعه العمودي
- تتم إضافة لبادرة الرغوة A للثبات، يمنع هذا الخيط من الإمساك بالمسمار.



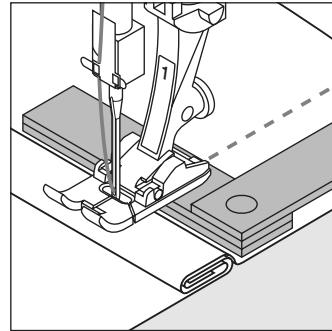
### أسنان التلقيم وتلقيم القماش مع لوحات تعويض



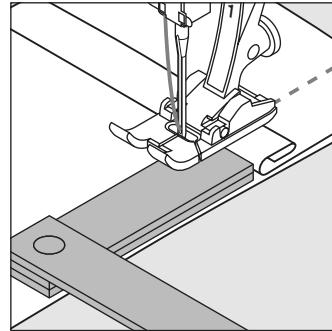
تعمل أسنان التلقيم بشكل طبيعي عندما تكون القدم مستقيمة.



إذا كانت القدم في وضع زاوية، مثلما تكون عند الخياطة فوق سماكة أو رقة، لا تستطيع أسنان التلقيم إمساك القماش ويعلق القماش.

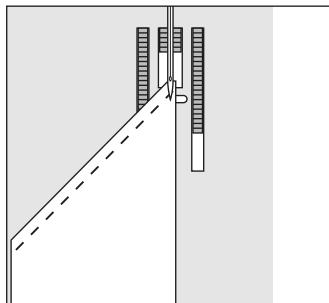


الطبقات غير المتساوية حل هذه المشكلة، توضع واحدة أو اثنان أو ثلاثة لوحات تعويض حسب الطلب خلف الإبرة تحت القدم الصاغطة.



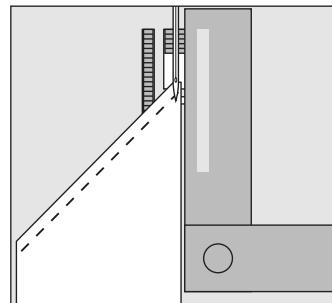
لتصحيح الارتفاع أمام القدم، توضع لوحة أو أكثر إلى يمين القدم بالقرب من الإبرة. تستمر الخياطة إلى أن تصبح القدم مستقيمة ثانية وتترعرع اللوحات.

### القماش السميك: أسنان التلقيم وزوايا الخياطة



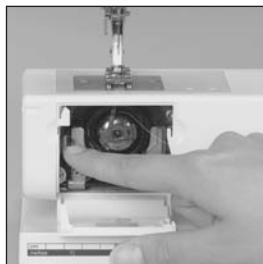
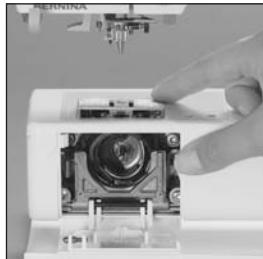
إن الفجوة بين صفي الأسنان هي كبيرة نسبياً نظراً لعرض فتحة لوحة القطب.

عند خياطة الزوايا، يكون قسم صغير فقط من القماش فعلياً على أسنان التلقيم بحيث أنه لا يمكن من إمساك القماش بشكل جيد.



يتم تصحيح هذا الوضع بوضع لوحة أو أكثر من لوحات التعويض أقرب ما يكون إلى حافة القماش.

## التنظيف



إذا كان كمبيوتر الخياطة مخزنًا في غرفة باردة، يتعين نقله إلى غرفة دافئة قبل ساعة من الاستخدام.

### التنظيف

- يجب تنظيف كمبيوتر الخياطة بعد كل استخدام.
- يدار زر الكهرباء على «0» (إيقاف) ويسحب القابس من مأخذ الكهرباء.
- تنزع القدم الضاغطة والإبرة.
- يفتح غطاء الذراع الحرة.
- يضغط على لوحة القطب إلى الأسفل عند الزاوية اليمنى الخلفية ويتم رفعها ونزعها.
- تنظف المساحة باستخدام فرشاة النساء.
- تعاد لوحة القطب إلى مكانها.

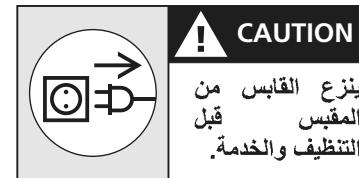
### تنظيف الخطاف

- يدار زر الكهرباء على «0» (إيقاف) ويسحب القابس من مأخذ الكهرباء.
- تنزع علبة البكرة.
- تدفع ذراع الفك إلى اليسار.
- تدفع ذراع الإقفال إلى اليسار ويطوى غطاء مسار الخطاف إلى الأسفل.
- ينزع الخطاف.

- ينظف مسار الخطاف بقطعة قماش أو فرشاة.
- يجب عدم استخدام أداة حادة أبداً.
- يعاد الخطاف إلى مكانه ويدار الدوّلاب اليدوي إذا كان ذلك ضروريًا بحيث يكون موجه الخطاف إلى اليسار.
- يغلق غطاء مسار الخطاف ويتم إحكامه بذراع الإقفال. يجب أن يركب مسامر الإقفال.
- يتم التحقق بإدارة الدوّلاب اليدوي.
- يتم إدخال علبة البكرة.

### تنظيف الشاشة وكمبيوتر الخياطة

- تمسح بقطعة قماش رطبة.



### التزييت

- يتم إسقاط 2-3 نقاط زيت في مسار الخطاف.
- يتم تشغيل الجهاز لمدة قصيرة بدون خيط لمنع تلوث مواد الخياطة بالزيت.

### هـاـم!

يجب عدم استعمال الكحول أو البنزول أو الروحيات البيضاء أو أي نوع من المذيبات أبداً لتنظيف كمبيوتر الخياطة.

يرجى الرجوع إلى ارشادات السلامة!

